

WAT
ASS
LASS?

WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.



Empathisch mit Wutbürgern umgehen? In „Viel gut essen“ von Sybille Berg wird es zumindest versucht – am 13., 14. und am 16. Oktober im Kasemattentheater.

FR, 13.10.

KONFERENZ

Shaping the Europe of the Future, with Jean-Claude Juncker, Université du Luxembourg, Maison du savoir, auditoire 3.330, *Esch*, 10h. www.uni.lu
Registration needed : www.uni.lu
Org. C2DH.

ForumZ - A New Narrative for Europe: Quo Vadis? with Éric Bussière, Luxembourg Centre for Systems Biomedicine, Campus Belval, *Esch*, 18h. www.uni.lu
Registration needed.

Krankheit, Ausdruck, Wandlung - Musiktherapeutische Möglichkeiten in der Verarbeitung schwerer Erkrankungen bei Kindern, Jugendlichen und ihren Familien, mit Astrid Lorz-Zitzmann, centre culturel Beggen, *Luxembourg*, 19h30. Org. Gesellschaft für Musiktherapie zu Lëtzebuerg.

MUSEK

Love Songs, mit Patricia Freres (Sopran), Sven Kiefer und Yves Popow (Marimba), Protestantische Kirche, *Luxembourg*, 12h30 - 13h30. Im Rahmen der Konzertreihe „Concerts de Midi“. Org. Luxembourg City Tourist Office.

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Roberta Sá et Anat Cohen avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction

de Pedro Neves, avec Marcello Gonçalves (guitare à sept cordes), œuvres de Branco et Villa-Lobos ainsi que des airs populaires brésiliens, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, avec Philippe Cassard (piano), œuvres de Fauré, Ravel et Franck, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Landesjugendorchester Rheinland-Pfalz, unter der Leitung von Christoph Eberle, mit Benedict Kloeckner (Violoncello), Werke von Elgar und Dvorák, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Festival Psychokuzu, avec The Hazzah, Bonfire Nights, The Choppy bumpym Peaches et The Kooters, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Voir article p. 4

Bye Bye Bay, EP-release, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Carpet Crawlers, tribute to Genesis, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Mike Morgan & Jim Suhler Band, Blues, support: Kyle Jester & Tommy Boy, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 691 43 91 56. www.sangaklang.lu
Org. Blues Club Lëtzebuerg.

Gramatik, hip hop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**
Festival Psychokuzu **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**
Nested **p. 14**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**
Happy End **S. 20**

WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.

Hélène Grandsire, chant en piano-voix de textes de cinq poètes, *Le Bovary, Luxembourg, 20h30*. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

La Petite Mort / Little Death & Shakers, Screamo Pop, sparte4, *Saarbrücken (D), 21h*. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Dr Misio, Rock&Roll, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden, 21h*. Tél. 26 87 45 32. www.ancien cinema.lu Part of the CinÉast festival.

The Trouble Notes, indie gypsy fusion, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F), 21h*. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

The Legendary Tigerman, blues, Philharmonie, *Luxembourg, 22h*. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival atlântico.

POLITESCH

Soutien à Ydil Eser, directrice d'Amnesty International Turquie incarcérée depuis 100 jours, devant l'ambassade de Turquie au Luxembourg, *Luxembourg, 12h - 13h*. www.amnesty.lu

THEATER

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D), 19h30*. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Lëtzebuerger Soen, mat Christiane Rausch a Roger Seimetz, centre culturel Schungfabrik, *Tétange, 20h*.

The Woman in Black, adapted by Stephen Mallatratt, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater,

Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess, 20h*. Tél. 621 41 40 30.

Querido Manuel, spectacle musico-théâtral basé sur les lettres d'Andrés Segovia et la musique de Manuel M. Ponce, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg, 20h*. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu Org. Círculo Cultural Español Antonio Machado.

COVER Bienvenue en Corée du Nord, une proposition géopolitique des Clownesses, Kulturfabrik, *Esch, 20h30*. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

Peer Gynt, avec la troupe de la Manufacture d'Arlon, Théâtre Le 10, *Luxembourg, 20h30*. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

KONTERBONT

Second-Hand Maart fir Kannerkleeder a Spillsaachen, centre culturel Paul Barblé, *Strassen, 16h - 20h*. Tél. 31 02 62 40-5.

COVER « Les Clowns », projection du documentaire de Federico Fellini (1971, 90', v.o. + s.-t. fr.), Kinosch, *Esch, 18h30*. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

SA, 14.10.

JUNIOR

Erzählstunde, für Kinder ab sechs Monaten, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D), 10h30 - 12h30*. Tél. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum.



Gesamtprogramm des Festivals: www.loostik.eu

Sound around Casino, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h - 17h*. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erwünscht.

Kids Show, projection de dessins animés pour les enfants à partir de deux ans, Neimënster, *Luxembourg, 15h*. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu Dans le cadre du festival CinÉast.

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Kinneksbond, *Mamer, 15h + 17h*. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Le superbal, avec la cie l'Aéronef, pour enfants à partir de six ans, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D), 16h30*. Tél. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de Dans le cadre du festival jeune public Loostik. Tout le programme sur : www.loostik.eu

Formes et couleurs, atelier d'art plastique pour enfants de tout âge, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 18h - 21h*. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Dans le cadre de la Nuit des musées. Sans inscription.

Couronnes, atelier d'art plastique pour enfants de tout âge, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 18h - 21h*. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu Dans le cadre de la Nuit des musées. Sans inscription.

KONFERENZ

En bonne santé sans vaccins pour en finir avec la peur face aux maladies, colloque avec René Bickel, Sabrina Heyse, Line Cabot et Jean-Pierre Joseph, hôtel Gulliver, *Bascharage, 9h*. www.gulliver.lu Org. Aegis Luxembourg.

La découverte et la colonisation des Amériques par l'Europe, avec Yves Steichen, Starlight, *Dudelange, 10h*. www.cna.public.lu Langue : L. Org. Zentrum fir politesch Bildung.

MUSEK

Alessandro Urbano, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg, 11h*.

Body & Soul Quintet feat. Jelena Negatina, Jazz, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden, 19h*. Tél. 26 87 45 32. www.ancien cinema.lu

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D), 19h30*. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Samschden
14.10.2017
22:00 - 03:00

Visions of the Past Party

Op der Visions of the Past Party gött et Rock-Musek aus de 60'er a 70'er.

Mee awer net déi kommerziell Disco-Titeln aus där Zäit!
Eichter Titelen vu Patti Smith, de Stones, den Doors oder Golden Earring. Laang Kult-Titeln wéi 'Am Fenster', 'In-a-gadda-da-vida', 'Ma' oder 'Kashmir' sinn ëmmer rëm e "Must".

Am Fyling Dutchman zu Beaufort - Entrée: 5€, Infos op ara.lu



EVENT

WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.



Ne laissent rien au hasard : les Néerlandais de The Hazzah.

FESTIVAL

Jeunes et déjà psychédéliques

Luc Caregari

Pour la deuxième fois de suite, le groupe luxembourgeois The Kooters organise le festival Psychokuzu - grande messe du renouveau de la scène psychédélique en Europe.

Quand il devient de plus en plus difficile de réinventer la roue, quand même l'avant-garde commence à se mordre la queue, le réflexe le plus simple - et souvent le plus efficace - est de retourner en arrière, de revisiter de vieux styles tombés en disgrâce depuis des décennies et de les revitaliser.

C'est la façon de faire qui domine l'industrie musicale depuis un certain temps. Et après avoir fait revivre le pop synthé des années 1980, place maintenant au psychédélisme des années 1970. Ce qui est intéressant, c'est que plus le laps de temps entre dézombification et hype est grand, moins celles et ceux qui pratiquent ces musiques sont au courant des contextes qui les avaient produites. Ce qui est loin d'être un désavantage : tout au contraire, une certaine naïveté et un certain dilettantisme peuvent être très rafraîchissants quand il s'agit de dépoussiérer des genres qui ne tournaient que de nuit sur des radios publiques obscures pour public averti.

En dehors des matadors locaux - The Kooters bien sûr, qui par la même

occasion présenteront leur premier album au public, et leurs camarades des Choppy Bumpy Peaches - ont été invitées deux pointures internationales. D'abord le groupe The Hazzah, qui nous vient de La Haye aux Pays-Bas - comme l'illustre le pétard allumé dans son dernier clip « Not Getting Older », tiré de son premier album « XEX », sorti en juin de cette année sur le label néerlandais-britannique Mink Records. À part la consommation de produits locaux, les gus de The Hazzah sont plutôt attirés par tout qui est surf et garage. Un son bien « vintage » comme on dit, produit par un vieil orgue électrique, des guitares planantes et un rythme soutenu forme la base du son du groupe. Ajoutez-y une voix grave et entêtante, et c'est presque comme prendre de l'acide sans se défoncer la cervelle... enfin, avec un peu de fantaisie et de concentration.

Plus expérimentés, les Anglais de Bonfire Nights se la jouent plus calme. Mais attention : même si leur nom évoque en premier lieu des soirées au coin du feu, c'est trompeur. En effet, la Bonfire Night se célèbre en Angleterre tous les 5 novembre pour commémorer la tentative manquée de Guy Fawkes, celui qui a inspiré la BD et le film « V for Vendetta », de faire sauter le Parlement britannique en 1605. Mais au lieu de brûler des effigies

géantes du vieux révolutionnaire, les Bonfire Nights préfèrent nous réchauffer le cœur avec du bon son flairant les années 1970.

Éthérées, les voix des chanteuses et chanteurs semblent venir du fin fond d'un caveau où l'on n'y voit rien à cause de la fumée. Des lignes de guitare et de basse posent le fondement d'un mouvement en amplification qui peut exploser à chaque instant, dans des séquences à la limite du noise. On ne sent pas ici la pression et l'urgence de leurs collègues néerlandais, mais si on perçoit une inspiration, c'est bien celle du groupe britannique Kula Shaker, qui déjà pendant les années 1990 avait fait du psychédélisme et de l'inspiration indienne son fonds de commerce. Et dire que sans les Beatles et leurs gourous indiens, tout cela n'aurait probablement jamais existé...

Une nuit planante s'annonce donc aux Rotondes ce vendredi - peut-être la meilleure façon de chasser la gueule de bois que certains doivent encore éprouver après les communales du weekend dernier.

Ce vendredi 13 octobre à partir de 20h aux Rotondes.

Gabriella Perugini et Alain Baustert, récital de luth et flûte, œuvres de Telemann, Caroso, Negri, Capirola, Ballard, Bach, Canova da Milano, Scarlatti, Garsi da Parma et Valentini, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25. www.esch.lu/culture/conservatoire

Serge Tonnar & Legotrip, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Vocaldente, Acapella, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Carminho, fado, précédé à 18h15 de la projection du film « Tropicália » de Marcelo Machado (BR 2012, 87', v.o. + s.-t. ang.) à 18h15, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Interiors/Exteriors, with Sabine Ercklentz (trumpet) and Andrea Neumann (inside piano), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

L'enfant et les sortilèges, opéra de Maurice Ravel, par les élèves de la classe d'art lyrique sous la direction de Carlo Jans, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Born Bad Records : 10 ans, avec Frustration, J.C. Satàn, Usé, Marietta, Villejuif Underground et Wild Classical Music Ensemble, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

98% Maximum Soul, soul/funk, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Remo Cavallini, blues, Rockhal, Esch, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Parade Ground + The Hermetic Electric + Gaumian Lads, Set, synthpop + post punk + metal, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

King of the World, Blues/Rhythm/Roots, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Amor Blitz, rock/pop française, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.

Filarmônica de Pasárgada, musique expérimentale et musique populaire brésilienne, Philharmonie, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

PARTY/BAL

CinÉast 10th Anniversary Party, with Svatja Vatra and DJ Dr. Gonzo, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Belgian party, with Annabel Lee, A Boy Named Seb, Ralitt and Spud Bencer, De Gudde Wellen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

Visions of the Past, Musek aus de 1960er a 1970er Joren, Flying Dutchman, *Beaufort*, 22h. Am Kader vu „25 Joer Radio Ara“.

THEATER

COVER Cabaret Clowns, avec entre autres Pollu, Ludor Citrik, Lucile Guin et Sabine Pigeon, Kulturfabrik, *Esch*, 18h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

Coming Out Stories, mat Christine Garnier, Jean-Paul List a Pauline Maillet, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Sproochen : L & F.
Org. Cigale a Rosa Lëtzebuerg.

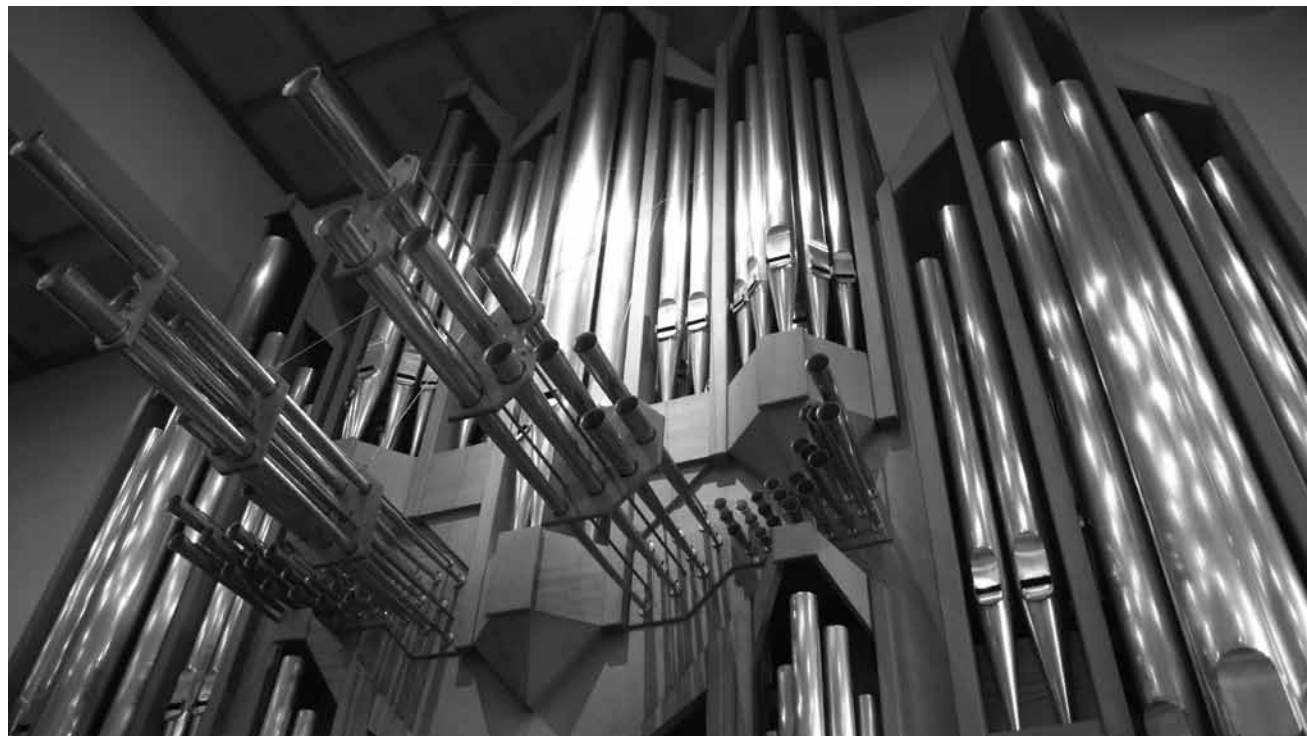
Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Trois fois dance, chorégraphies d'Elisabeth Schilling, Baptiste Hilbert et Giovanni Zazzera, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Al ginn ass näischt fir Feiglinger, mam Kabarä Feierstëppler, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Au revoir... et merci, de Bruno Duarte et Patrick Angonin, avec Christian Charmetant, Roland Marchisio, Pierre Santini, Elisa Servier et Catherine Vranken, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre



L'église de Wiltz s'ouvrira aux jeunes talents le 15 octobre avec « La jeunesse autour des grandes orgues ».

Lëtzebuerger Soen, mat Christiane Rausch a Roger Seimetz, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

The Woman in Black, adapted by Stephen Mallatratt, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Die Leiden der jungen Juanita, mit dem Ensemble Namasté, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Colors of Poetry. Der Slam, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
Org. Colors of Pop und dichterdschungel.de

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 20h. Tél. 621 41 40 30.

Jardin poétique, pièce chorégraphique de la cie ENZ, salle Voltaire, *Guénange (F)*, 20h30. Tél. 0033 6 84 86 23 50.

Laura Laune, humour, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. passerelle-florange.fr

Cherche l'amour, de Myriam Leroy, maison de la culture, *Arlon (B)*,

20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. www.maison-culture-arlon.be

L'Impro Comedy Show, avec les Improtozaures, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

La boîte à rêves, théâtre d'improvisation, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

KONTERBONT

Krankheit, Ausdruck, Wandlung - Musiktherapeutische Möglichkeiten in der Verarbeitung schwerer Erkrankungen bei Kindern, Jugendlichen und ihren Familien, Workshop mit Astrid Lorz-Zitzmann, centre culturel Beggen, *Luxembourg*, 9h - 13h. Anmeldung erforderlich: gmlinfo@musiktherapie.lu
Org. Gesellschaft für Musiktherapie zu Lëtzebuerg.

Fantastic Weekend, Bühne für alle Fans von Cosplay, Anime, Manga, Steampunk, Endzeit und SciFi, mit Cosplayscouting (10h - 14h) und Cosplayball mit Tanzkurs (18h30), Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 10h - 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.cop2017.de

Grand marché aux livres, centre sportif Woiwer, *Differdange*, 14h - 18h. www.differdange.lu

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Nuit des musées, tous les musées de la ville de Luxembourg, *Luxembourg*, 18h - 01h. www.museumsmile.lu

COVER Ciné-concert burlesque, projection de courts métrages avec accompagnement musical en direct par André Mergenthaler (violoncelle) et Charlie Davos (percussions), Kinosch, *Esch*, 18h30. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

De Schräiner Biver, Theaterfeierung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30 + 19h15. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

SO, 15.10.

JUNIOR

Erzählstunde, für Kinder ab sechs Monaten, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 10h30 - 12h30. Tél. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de
Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum.
Gesamtprogramm des Festivals: www.loostik.eu

Mein Leben als Zucchini, Vorführung des Animationsfilms von Claude Barras, Kino 8 1/2, *Saarbrücken (D)*, 15h. Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum.
Gesamtprogramm des Festivals: unter: www.loostik.eu

Rick le cube et les mystères du temps, ciné-concert avec

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.



Concours d'affiches

Dans le cadre de la préparation du 35e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté, qui se tiendra à Luxexpo The Box du 2 au 4 mars 2018, le Clae organise un **concours auprès des artistes professionnels et amateurs pour la création des affiches** qui représenteront le festival. Les artistes sont priés de s'inspirer du titre de la manifestation, « Migrations, cultures et citoyenneté », et des mots clés suivants : métissages des cultures, citoyenneté de résidence, citoyenneté égale, faire société ensemble, commune humanité. **La date limite de participation est fixée au 30 novembre.** Le jury décernera les prix suivants : prix Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté : 600 euros - le projet gagnant donnera lieu à la réalisation de l'affiche du festival 2018 ; prix spécial Salon du livre et des cultures : 500 euros - le projet gagnant donnera lieu à la réalisation de l'affiche du Salon du livre et des cultures du Luxembourg ; prix spécial ArtsManif - rencontres des cultures et des arts contemporains : 300 euros - un projet d'affiche proposé pour le festival sera retenu pour illustrer ArtsManif (ce projet sera uniquement numérique et permettra d'accompagner les publications internet, courriel, etc.). Plus d'informations et inscriptions : www.clae.lu



Première rencontre d'intégration

Afin de favoriser l'échange intercommunautaire et de garantir un accueil humain et une prise de contact personnelle aux nouveaux arrivants, la Ville de Luxembourg, en collaboration avec le Just Arrived Ambassadors Club (JAA Club), propose **des rencontres d'intégration mensuelles gratuites**. D'une durée d'environ deux heures, ces rencontres auront lieu dans trois institutions culturelles de la Ville - Lëtzebuerg City Museum, Villa Vauban et Cinémathèque - et consisteront en une visite du lieu, une présentation du JAA Club, des ambassadeurs et des projets réalisés ainsi que des jeux interculturels facilitant la prise de contact entre les personnes présentes. **La première rencontre aura lieu le jeudi 19 octobre à 17h30 au Lëtzebuerg City Museum.** Les personnes qui souhaitent participer sont priées de s'inscrire via le site www.jaaclub.org, via la page « event » ou via la page Facebook du groupe www.facebook.com/JAAclubLuxembourg/. Les rencontres suivantes auront lieu les 16 novembre, 9 février et 17 mai à 12h à la Cinémathèque, les 15 décembre et 19 avril à 17h30 à la Villa Vauban, ainsi que le 18 janvier à 17h30 au Lëtzebuerg City Museum. La Ville de Luxembourg et le JAA Club proposent aussi des permanences hebdomadaires à destination des nouveaux arrivants tous les mardis de 8h30 à 11h, au service intégration et besoins spécifiques (hôtel de ville, 42, place Guillaume II, entrée à côté du parking Knuedler), excepté pendant les vacances scolaires.

Kochkurs: Bio Genoss mat Courgetten



Am **Dienstag, dem 17. Oktober** organisez natur&ëmwelt zusammen mit Annette Conrad einen **Kochkurs zum Thema Zucchini** im Haus vun der Natur auf Kockelscheuer. Zusammen kochen die TeilnehmerInnen ein vegetarisches Menü mit Zucchini, das anschließend in gemütlicher Runde verspeist wird. Die TeilnehmerInnenzahl ist auf 10 begrenzt und der Kurs wird auf luxemburgisch abgehalten. Der Unkostenbeitrag (einschl. nicht alkoholischer Getränke) beläuft sich auf 30 €. Anmeldungen unter secretariat@naturemwelt.lu oder Tel. 29 04 04-1.

Bienvenue à la Trévolution !

Rendez-vous le **samedi 21 octobre de 10 à 17h au Carré** (1, rue de l'Académie à Luxembourg-Hollerich) **pour une occasion unique de rencontrer les personnes et initiatives du réseau de la transition à Luxembourg !** Le Forum de la transition, c'est échanger et collaborer au sein de la plateforme, définir les besoins communs et des réponses ainsi que continuer à développer l'action sur le terrain à Luxembourg et au-delà. Les objectifs de la journée seront une revue des actions mises en œuvre depuis le Forum de la transition 2016, l'examen des perspectives 2017-2018 et... un bon moment ensemble. La journée se conclura par la fiesta de clôture de la Semaine européenne du développement durable. Merci d'apporter un plat (chaud ou froid) et une boisson à partager (le repas de midi sera un buffet auberge espagnole), et un objet ou symbole que vous associez personnellement au mouvement de la transition. Inscription : openspace@cell.lu



Mit Spaß und Sicherheit im Netz!

Das Internet kann bereits für Grundschulkinder äußerst attraktiv sein. Beim Surfen im Netz haben Kinder viel Spaß, und sie können auch einiges lernen. Es tauchen aber auch immer wieder Probleme auf, wenn z.B. Fotos unerlaubt veröffentlicht werden, sich bei der Onlinesuche eine problematische Webseite öffnet oder auch, wenn Werbefenster nicht als solche erkannt werden. Beim Eltern-Kind-Nachmittag können Kinder und Erwachsene **spielerisch medienkompetentes Verhalten im Internet trainieren**. Es wird auf Kinderwebseiten gesurft. Kinder zeigen Eltern ihre Lieblingsseiten. Spaß und Spannung mit Videoportalen. Kreativ sein, Risiken kennen und eingrenzen. Sinnvolle Regeln zum sicheren Surfen besprechen und festhalten. Darüber hinaus werden Tipps gegeben, wie Eltern und Kinder auf Stolperfallen und Problematisches im Umgang mit Medien reagieren können. Der Internet-ABC-Eltern-Kind-Nachmittag mit der Erziehungswissenschaftlerin und Geschäftsführerin des Blickwechsel e.V. - Verein für Medien- und Kulturpädagogik Sabine Eder findet am **Samstag, dem 4. November von 15.00 bis 18.00 Uhr** in der Internet-Stuff der Erwuesse Bildung, 5, avenue Marie-Thérèse, L-2132 Luxembourg (Eingang G) statt und richtet sich an Kinder des Cycle 3 mit einem Eltern- oder Großelternanteil. Die Kursprache ist Deutsch. Unkostenbeitrag 55 € für ein Kind mit einem Erwachsenen. Anmeldung und weitere Infos: Tel. 4 47 43-340 oder E-Mail info@web.lu bis zum 23.10.2017. Bitte die Kursnummer 174880M angeben.

accompagnement musical par Sati, pour enfants à partir de cinq ans, Überzwerg, *Saarbrücken (D)*, 15h + 18h. Dans le cadre du festival jeune public Loostik. Tout le programme sur : www.loostik.eu

Le pain des invités, de et avec Michèle Moreau, par la cie Faux comme il faut, dès six ans, maison de la culture, *Arlon (B)*, 15h. Tél. 0032 63 24 58 50. www.maison-culture-arlon.be

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Trifolion, *Echternach*, 16h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Der Mondmann, Vorführung des Animationsfilms von Stephan Schesch, für Kinder ab sechs Jahren, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 16h30. Tel. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de
Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum.
Gesamtprogramm des Festivals: www.loostik.eu

MUSEK

Siergiej Wowkotrub Gypsy Swing Quartet, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriawenzel.lu

2. Kammerkonzert, mit Jan Kreutz (Klarinette), Timothy Braun (Violine), Benjamin Spillner (Violine), Denis Theis (Viola) und Min-Jung Suh-Neubert (Violoncello), Werke von Brahms, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

L'enfant et les sortilèges, opéra de Maurice Ravel, par les élèves de la classe d'art lyrique sous la direction de Carlo Jans, conservatoire, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Le Concert spirituel, sous la direction d'Hervé Niquet, avec Karine Deshayes (mezzo-soprano), Katherine Watson (soprano) et Reinoud Van Mechelen (ténor), airs d'opéras, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Philippe Schartz et Paul Breisch, récital de trompette et orgue, œuvres de Bach, Caccini, Martini, Mozart et Schubert, église, *Schiffelange*, 17h.

Munderchinga Brass & Friends, mat den Organisten Claude Clement, Philippe Clement a Léon Marx an de Blechbléiser a Percussioniste vun

WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.

der HMM ënnert der Leedung vum Sebastian Geis, Kierch, *Mondercange*, 17h.

La jeunesse autour des grandes orgues, avec Davin, Matis et Yanis Griso (violon et violoncelle), Christophe et Jonah Putz (marimba et orgue) ainsi que Yann Windeshausen (orgue), œuvres de Bach, Vivaldi, Haendel, Fauré, Haslinger, Pleyel, Pugnani et Windeshausen, église, *Wiltz*, 17h.

Jacob Sartorius, Pop, Den Atelier, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Scotch & Soda, Zirkus-Show mit dem Ensemble Company 2, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Coming Out Stories, mat Christine Garnier, Jean-Paul List a Pauline Mailliet, Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Sproochen : L & F.
Org. Cigale a Rosa Lëtzebuerg.

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Kay Ray, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Glacismaart, pl. Auguste Laurent et parking Victor Hugo, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Foire aux disques, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Marche gourmande alternative pour une terre nourricière, départ à la gare, *Leudelange*, 10h - 13h. Dans le cadre de la Semaine de l'éducation au développement durable. www.connectinglives.cercle.lu

Fantastic Weekend, Bühne für alle Fans von Cosplay, Anime, Manga, Steampunk, Endzeit und SciFi, mit Cosplayscouting (10h - 14h) und Cosplaycontest (14h - 16h), Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 10h - 19h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Grand marché aux livres, centre sportif Woiwer, *Differdange*, 11h - 18h. www.differdange.lu

La capitale avant le départ de la garnison prussienne, visite guidée avec Robert Philippart, départ, pl.

Guillaume II, *Luxembourg*, 14h30. Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

Visite guidée du haut fourneau et de la Cité des sciences, départ au bâtiment Massenoire, *Esch*, 15h. Langue : D. Inscription obligatoire : www.fonds-belval.lu
Org. Fonds Belval.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64 1. www.kulturhuef.lu

European Outdoor Film Tour, presentation of the best outdoor sports and adventure films of the year, Rockhal, *Esch*, 16h30 + 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

MO, 16.10.

KONFERENZ

Le patrimoine au-delà du bâti : le patrimoine immatériel, audiovisuel et artistique, avec Patrick Dondelinger, Elisabeth Koltz et Paul Lesch, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre des « Rendez-vous de l'Unesco ».

Warum Eltern die besseren Raben sind - oder wie wir wieder lernen können loszulassen, Elternabend mit Jan-Uwe Rogge, Forum Campus Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 19h. Org. École des parents Janusz Korczak.

De Litzmannstadt-Transport vum 16. Oktober 1941, mam Georges Büchler, Musée national de la Résistance, *Esch*, 20h. Tél. 54 84 72. www.esch.lu/culture/musee

MUSEK

Angus & Julia Stone, folk/indie, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Meier-Budjana Group feat. Jimmy Haslip, fusion, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

THEATER

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Andreas Altmann, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Stop au gaspillage alimentaire, dégustation gratuite de repas préparés à base de produits invendus, gare de Luxembourg, *Luxembourg*, 12h - 14h. Dans le cadre de « Connecting Lives - Eng Woch nohalteg (er)liewen! ».

Créatif, workshop pour adolescents et jeunes adultes entre 12 et 30 ans, Kulturfabrik, *Esch*, 16h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire.
Org. Service de la jeunesse d'Esch-sur-Alzette.

Auf den Spuren von NS-Tätern in Trier, historischer Stadtrundgang des „AK Trier im Nationalsozialismus“, Treffpunkt Theater Trier, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 7 18 18. www.theatertrier.de
Org. Arbeitsgemeinschaft Frieden e.V.

Hija de la laguna, projection du film d'Ernesto Cabelllos Damián (PE 2015, 52', v.o. + s.-t. fr.) suivie d'une discussion, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

DI, 17.10.

JUNIOR

Der Schatz im Müll, Bastelworkshop fir Kanner, Centre écologique et touristique « Parc Housen », *Hosingen*,

Le duo folk et indie Angus and Julia Stone donne rendez-vous à l'Atelier ce dimanche 16 octobre.



WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.

14h30 - 17h. Tel. 92 95 98 700.
www.sispolo.lu
Im Rahmen von „Connecting Lives - Eng Woch nohalte (er)liewen!“.
Anmeldung erforderlich bis zum 16.10.
Org. Naturpark Our.

Erneierbar Energien, Workshop
fir Kanner, Centre écologique
et touristique « Parc Housen »,
Hosingen, 16h - 18h. Tel. 92 95 98 700.
www.sispolo.lu
Am Kader vun „Connecting Lives - Eng
Woch nohalte (er)liewen!“.
Org. Classes Vertes, Parc Housen.

KONFERENZ

**Bedéngungslost Grondakommes:
Eng Chance fir Lëtzebuerg?**
Ronddëschgespräch mat ë.a. Alfred
Groff, Sven Clement, Fabienne
Hollwege a Patrick Kolbusch,
Rotondes, Luxembourg, 19h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. Initiativ fir e bedéngungslost
Grondakommes Lëtzebuerg.

MUSEK

Concert ActArt, avec les professeurs
du conservatoire de la Ville de
Luxembourg, œuvres de Franck,
Chausson, Pierné et Bolling,
conservatoire, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Westernhagen, Rock, Rockhal, *Esch*,
20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Bonafide, rock, Spirit of 66,
Verviers (B), 20h. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Von wegen Lisbeth, Indie Pop, Tufa,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

POLITESCH

**Journée mondiale du refus de la
misère**, rassemblement pour la paix
et la dignité humaine, suivi du concert
« Ensemble nous pouvons mettre fin à
la misère, unissons nos voix »,
église Saint-Jean du Grund,
Luxembourg, 20h.
Org. Mouvement ATD Quart Monde et
neimënster.

THEATER

**Nathan oder das Märchen von
der Gleichheit**, nach Gotthold
Ephraim Lessing, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Die Dreigroschenoper, Schauspiel von
Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*,
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Untergrund, Kreation nach Fjodor
Dostojewski, mit Marco Lorenzini,
Roger Seimetz und Anouk Wagner,
Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70 1.
www.tnl.lu

Performance, de Guy Helminger,
avec Jules Werner, Théâtre d'Esch,
Esch, 20h. Tel. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

7 Minuten, von Stefano Massini,
mit Katharina Bintz, Sophia Carla
Brockner, Nora Koenig, Antonia
Labs, Sophie Langevin, Talisa Lara,
Rosalie Maes, Renalde Pierlot,
Andrea Quirbach, Leila Schaus und
Leonie Schulz, inszeniert von Carole
Lorang, Théâtre des Capucins,
Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois :
Les médailles du traité de Rome,
exploration et analyse détaillée
d'une œuvre d'art, Musée national
d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue : GB.

**„Larven“ und „Mehr Zuhause als
ich“**, Lesung mit Nora Wagener und
Hans Gerhard, Auditorium Henri Beck,
Luxembourg, 18h30. Tel. 47 96 27 32.
Anmeldung erforderlich:
bibliotheque@vdl.lu

Hija de la laguna, projection du
film d'Ernesto Cabellos Damián
(PE 2015, 52', v.o. + s.-t. fr.)
suivie d'une discussion, Kinosch,
Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu
Org. Action solidarité Tiers Monde.

MI, 18.10.

JUNIOR

Erneierbar Energien, Workshop
fir Kanner, Centre écologique
et touristique « Parc Housen »,
Hosingen, 16h - 18h. Tel. 92 95 98 700.
www.sispolo.lu
Am Kader vun „Connecting Lives - Eng
Woch nohalte (er)liewen!“.
Org. Classes Vertes, Parc Housen.

KONFERENZ

**Sauver le climat, ça passe (aussi) par
nos assiettes**, conférence-déjeuner en
présence de Jean-Luc Fessard, centre
culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 12h15.
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu
Inscription obligatoire jusqu'au 14.10 :
events@etika.lu
Org. etika, Attac Luxembourg et
Slow Food Luxembourg.

**Hei schwätzen d'Spezialiste vun
der Demenz**, mat der Helga Rohra,
Maison de séjour et de soins

« Beim Goldknapp »,
Erpeldange-sur-Sûre, 16h.
Tel. 26 00 75 05. Am Kader vun der
Seminärrei „30 Joer ALA“.
Aschreiwung erwünscht: www.ala.lu
Org. Association Luxembourg
Alzheimer.

**Bilder haben komplizierte Schicksale
wie Menschen**, mit Maité Schenten,
Schlosskirche, *Saarbrücken (D)*,
18h. Im Rahmen der öffentlichen
Ringvorlesung zur Provenienzforschung
„Herkunft ungewiss?“.

**Zwischen Ergebnisheit und
Misstrauen. Das problematische
Verhältnis zwischen Maria Theresia
und den Ländern der Böhmisches
Krone**, von Jiri Mikulec,
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
18h. Tel. 26 43 35. www.m3e.public.lu

**Germaine de Staël - esprit européen
et transferts culturels**, avec Catriona
Seth et Julia von Rosen, Neimënster,
Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1.
www.neimënster.lu
Org. Institut Pierre Werner.

**Méi Zäit fir d'Famill: ee Gewënn fir
jiddereen!** Workshop fir Elteren mat
der Ariane Toepfer, Kannerhaus
Am Wëldpark, *Hosingen*, 19h30.
Org. École des parents Janusz Korczak.

MUSEK

TwinMuse, récital de piano, œuvres
de Debussy, Stravinsky, Lizee,
Davidson et Lecuona, Arsenal,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr

**Fabrice Favriou + Eric Brochard +
Derby Derby**, expérimental,
Les Trinitaires, *Metz (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.
www.trinitaires-bam.fr

Dear Reader, art pop,
De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h.
www.deguddewellen.lu

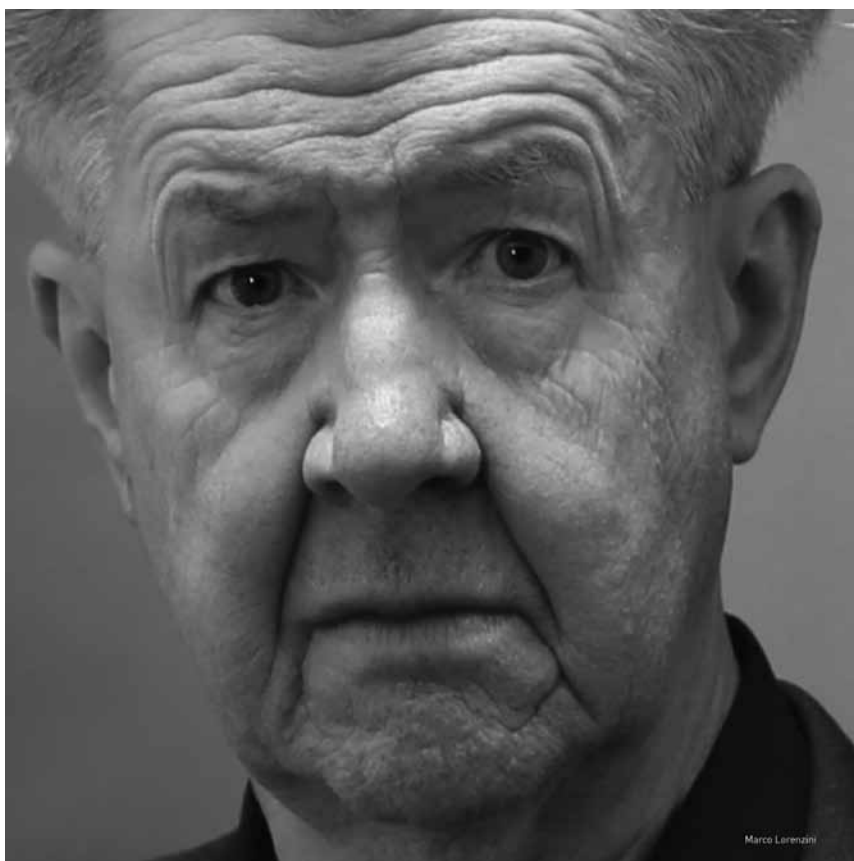
THEATER

Das Märchen vom Flammenfieber,
von und mit dem Theater
Carithata, Tufa, *Trier (D)*,
19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Dornröschen, Choreographie
von Stijn Celis zur Musik von
Tschaikowsky, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

**Hinter der Fassade (Die Kehrseite
der Medaille)**, Schauspiel von
Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*,

Ab in den „Untergrund“! Frei nach Fjodor Dostojewski am 15., 17. und am 21. Oktober im TNL.



WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.



La samba électrique et éclectique de Marcelo D2 & Sambadrive chauffera la Kulturfabrik d'Esch le 19 octobre.

19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Performance, de Guy Helminger, avec Jules Werner, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

7 Minuten, von Stefano Massini, mit Katharina Bintz, Sophia Carla Bocker, Nora Koenig, Antonia Labs, Sophie Langevin, Talisa Lara, Rosalie Maes, Renalde Pierlot, Andrea Quirbach, Leila Schaus und Leonie Schulz, inszeniert von Carole Lorang, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

Singapur, von und mit Jean-Paul Maes, mit Tim Olrik Stöneberg, Schloss, Bettembourg, 20h. Tél. 51 80 80-1.
www.kaleidoskop.lu

KONTERBONT

Visite guidée, SuperDrecksKëscht, Colmar-Berg, 16h - 18h. Tél. 48 82 16-228. www.sdk.lu
Dans le cadre de « Connecting Lives - Eng Woch nohaltege (er)liewen! ». Inscription obligatoire jusqu'au 16.10.

Up to Eleven, visite guidée (GB), danse, performances, musique, projections et conférences, Mudam Café, Luxembourg, 18h - 23h. Tél. 45 37 85 970. www.mudam.lu

Zeitreise mit Mord, Mondschein und Gaumenkitzel, kriminalistische Zeitreise durch Saarbrücken mit anschließendem Drei-Gänge-Menü im Hotel-Restaurant Leidinger, Treffpunkt, Ludwigskirche, Saarbrücken (D), 18h. Anmeldung erforderlich:
www.leidinger-saarbruecken.de

Qui veut gagner une vision? quiz, Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Connecting Lives - Eng Woch nohaltege (er)liewen! ». Inscription obligatoire www.cercle.lu
Org. Le Cercle et etika.

Café des langues, langues : 19h - 19h45 L/F/D/P, 19h45 - 20h30 GB/I/E, Kulturfabrik, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire : egalitedeschances@villeesch.lu

DO, 19.10.

KONFERENZ

October Days for Sustainable Development, European Investment Bank East Building, Luxembourg, 9h - 13h. Part of „Connecting Lives - Eng Woch nohaltege (er)liewen!“.
Org. University of Luxembourg, EIB Institute and Caritas Luxembourg.

Inspiration et expiration de la créativité dans l'art au Luxembourg : le cycle de production des artistes plasticiens, table ronde avec Chiara Dahlem, Chantal Maquet, Robert Brandy et Flora Mar, Cité Auditorium, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre de l'exposition « Prix Pierre Werner - Histoires d'art 1992 - 2017 ». Langue : L.

Images iconiques de l'Amérique en crise, par Christian Mosar, Centre national de l'audiovisuel, Dudelange, 19h. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu

Habiter le mouvement, par Camille Lazzari, Luxembourg Center for Architecture, Luxembourg, 19h. Tél. 42 75 55. www.luca.lu

MUSEK

Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra, balkan, Den Atelier, Luxembourg, 19h30. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

2. Sinfoniekonzert, mit Werken von Raff, Mendelssohn und Brahms, Theater Trier, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Marcelo D2 & Sambadrive, samba/jazz/hip hop, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Dr Feelgood, pub rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Max Raabe & Palast Orchester, Tanz- und Unterhaltungsmusik der 1920er und 1930er-Jahre, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Ensemble Alla francesca, musique ancienne juive et chansons de trouvères, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Thomas de Pourquery & Supersonic, jazz, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Yak, rock, support: Octopus Records, Rotondes, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Tess, cloud pop, Rockhal, Esch, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Johannes Ludwig Quartett, Jazz, Tufa, Trier (D), 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Igorrr + Loth + Le seul élément, black metal + new age dark ambient, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

THEATER

Singapur, von und mit Jean-Paul Maes, mit Tim Olrik Stöneberg, Schloss, Bettembourg, 20h. Tél. 51 80 80-1. www.kaleidoskop.lu

CSI: Crime Scene Improvisation, by the New World Theatre Club,

centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Deepspace, performance et projection vidéo de James Batchelor, Trois C-L - Bananefabrik, Luxembourg, 20h. Tél. 40 45 69. www.danse.lu
En coll. avec le Casino - Forum d'art contemporain.

Fil, Comedy, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

E „nohaltege“ Rallye, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 14h30 - 17h. Tél. 29 04 04-1.
Am Kader vu „Connecting Lives - Eng Woch nohaltege (er)liewen!“.
Aschreiwung erwünscht bis de 17.10.: www.naturemwelt.lu

Renc'Art - Œuvre du mois : Les médailles du traité de Rome, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue : GB.

Smart-Lesung, mit Jemp Schuster, Tullio Forgari, Karin Goedert, Gintare Parulyte und Jackie Messerich, Ettelbrécker Bibliothéik, Ettelbrück, 19h30. Tél. 26 81 15 32. www.ettel-biblio.lu

Open screen, films de trois à vingt minutes sur le thème de « Connecting lives », Mesa, Esch, 20h. Dans le cadre de « Connecting Lives - Eng Woch nohaltege (er)liewen! ». Org. Openscreen et FDH, SOS Villages d'enfants du monde.

We Might as Well Fail, projection du documentaire de Govinda Van Maele (L 2010, 77', v.o. + s.-t. lu. et ang.), Kulturfabrik, Esch, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du cycle mensuel « Films made in Luxembourg ».

FR, 20.10.

KONFERENZ

Was habe ich mit Palmöl zu tun? mit Willie Smits, Hôtel Légère, Munsbach, 19h30. Im Rahmen von „Connecting Lives - Eng Woch nohaltege (er)liewen!“.
Anmeldung erforderlich bis zum 18.10.
Org. Orang Utan Help Lëtzebuerg.

WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.

MUSEK

Ensemble Ad Libitum, mit Laurie Dondlinger (Sopran), Jean-Paul Hansen (Barockoboe), Anne Clement (Traversflöte, Gambe) und Rosch Mirkes (Orgel), Werke von Martin Luther und anderen Komponisten der Reformation, Protestantische Kirche, *Luxembourg*, 12h30 - 13h30. Im Rahmen der Konzertreihe „Concerts de Midi“.

Schola de l'abbaye de Clervaux, chant grégorien, abbaye Saint-Maurice, *Clervaux*, 15h. Tél. 92 10 27. Org. Cube 521.

Kid Colling + De Pascal vu Wooltz, Blues, Prabbeli, *Wiltz*, 19h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Sofiane, hip hop/rap, support: MC Maz, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Luma Luma Cosmic Band meets Schlomit Butbul, jazz, église, *Hollenfels*, 20h.

India meets Europe, jazz/fusion/musique du monde, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
En coll. avec AVE asbl. : www.aveasbl.lu

And Also The Trees + White Coal Addiction, post punk + alternative indie, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlou.be

Hamilton Loomis Band, Texas Blues with added Funk, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

L'Achéron, sous la direction de François Joubert-Caillet, œuvres de Gibbons, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Sofia Ribeiro, jazz/musique brésilienne et portugaise, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Iron Maidens, tribute to Iron Maiden, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

La La Land in concert, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

La fête du mal, avec Scorpion Violente, DCA, Recidive, Domsisters et Divojugend, Les Trinitaires, *Metz (F)*,



Danse le Kafka ! La reprise du spectacle « Adaptation » du duo d'artistes Sandy Flinto et Pierrick Grobéty aura lieu le 20 octobre au Mierscher Kulturhaus.

20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Ron Spielman, Singer-Songwriter, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Monophona, CD-Release, support: Napoleon Gold, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir!
Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 20h. Tél. 621 41 40 30.

Theatersport, auf Zuruf wird spontan improvisiert, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Comment blanchir les bêtes noires sans les faire rougir, de Guy Rewenig, avec Christiane Rausch (récitante) et Jitz Jeitz (musique et effets spéciaux), Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Vater, von Florian Zeller, mit Ernst-Wilhelm Lenik, Irene Christ, Dieter Bach, Juliane Köster, Benjamin Kernen und Maja Müller, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Adaptation, danse, théâtre, vidéo et musique live, de Sandy Flinto et Pierrick Grobéty, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

CSI: Crime Scene Improvisation, by the New World Theatre Club, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Cavewoman, von Emma Peirson, mit Stefanie B. Fritz, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Archie Clapp, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Spartensprecher, ko(s)misches Grauen, Ensemble-Mitglieder lesen Horrorliteratur, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Humiliated Pathway, (PL 1929 by Mieczysław Krawicz, 100', silent + eng. intertitles), with live musique by Semi-Invented Trio, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

SA, 21.10.

JUNIOR

Sac à dos, avec la cie Corps in situ, Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
COMPLET !

Musikfabrik, inszeniertes Konzert für Kinder zwischen fünf und neun Jahren, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Meuh - un spectacle pour mieux vivre ensemble, spectacle non verbal pour tous les âges à partir de 5 ans, Neimënster, *Luxembourg*, 11h30 + 14h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Dans le cadre de « Connecting Lives - Eng Woch nohalteg (er)liewen! ». Inscription obligatoire jusqu'au 18.10. Org. SOS Villages d'enfants Monde et Kindernothilfe Luxemburg.

Nous fabriquons des casques/masques, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

Gold! Vom Fischer und seiner Frau, Musiktheater von Leonard Evers für Kinder ab fünf Jahren, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

KONFERENZ

Europe : changer le logiciel économique et social ! Neimënster, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Dans le cadre des 21e Rencontres européennes de Luxembourg.

WAT ASS LASS | 13.10. - 22.10.

MUSEK

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

La bohème, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Gala de la chanson française, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Daniil Trifonov, récital de piano, œuvres de Mompou, Schumann, Grieg, Barber, Rachmaninov, Tchaïkovski et Chopin, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

La schlapp sauvage + Les voix de l'Est, foyer socioculturel, *Rustroff (F)*, 20h30.

Annabel Lee + Motueka + Wave Of The Moon, Le Palais Arlon, *Arlon (B)*, 20h30. www.palaisarlon.be

Dua Lipa, pop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Yaniss Odua & Arktikal Band + Major Feat 57 Roots Band, reggae, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

The Pink Floyd Project, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

PARTY/BAL

Fête de clôture de « Connecting Lives - Eng Woch nohalte (er)liewen! », Carré, *Luxembourg*, 18h30. Org. Cercle de coop. des ONGD et MDDI.

90's Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 23h. Tél. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 19h. Tél. 621 41 40 30.

Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Verrücktes Blut, mit dem Théâtre Grand-Ducal, Kulturhaus Käerjenger Treff, *Bascharage*, 20h. Tél. 50 05 52 670.

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Orfeo, composition théâtrale et musicale d'après notamment « L'Orfeo » de Claudio Monteverdi et Alessandro Striggio, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

CSI: Crime Scene Improvisation, by the New World Theatre Club, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Cavewoman, von Emma Peirson, mit Stefanie B. Fritz, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Ugeschmiert an ugeschass, mam Cabaret Batter Séiss, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Kabarettmeisterschaft, mit Paco Erhard und HörBänd, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Visite spéciale du haut fourneau avec un contremaître, rendez-vous halle des poches à fonte, *Esch*, 10h. www.fonds-belval.lu COMPLET !

Eat It, Luxembourg Street Food Festival, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 21h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Open Mic by the Salam Show, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe Part of „25 Joer Radio Ara“.

SO, 22.10.

JUNIOR

Eine musikalische Weltreise : Amerika, Sitzkissenkonzert mit Musik

aus der neuen Welt, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Lumi'art, atelier théâtre et projection en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

Gold! Vom Fischer und seiner Frau, Musiktheater von Leonard Evers für Kinder ab fünf Jahren, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 15h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Spiegelspiele, Stummtheater mit der Truppe Szene Bunte Wahn, für Kinder zwischen zwei und sechs Jahren, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

MUSEK

Laurent Pierre Quintet, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriawenzel.lu

Un requiem imaginaire, de Jean-François Zygel, avec le chœur Spirito sous la direction de Nicole Corti, Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Marion Michels et Marco Bettendorff, récital de chant et de piano, « Winterreise » de Schubert, salle Victor Abens du château, *Vianden*, 17h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Frima Benenson, Julia Touliankina et ses filles, récital de piano, œuvres de Mozart, Tchaïkovski et Rachmaninov, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Francesco de Gregori, folk, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Soprano, hip hop/rap français, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Orfeo, composition théâtrale et musicale d'après notamment « L'Orfeo » de Claudio Monteverdi et Alessandro Striggio, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Comment blanchir les bêtes noires sans les faire rougir, de Guy Rewenig, avec Christiane Rausch (récitante) et Jitz Jeitz (musique et effets spéciaux),

Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tchaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Dreigroschenoper, Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h - 17h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Eat It, Luxembourg Street Food festival, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Vide-dressing d'automne, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Org. Le Club des cintres et Rotondes.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

De jiddesche Patrimoine vun Ettelbréck, Tréppeltour mam Marc Schoentgen, Départ Synagog, *Ettelbruck*, 15h. Org. Aarbechtsgrupp „Al Synagog“ vun der Ettelbrécker Bibliothék.

Schräg kriminelle Kurzgeschichten, Lesung mit Roland Jankowsky, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Chippendales, Däichhal, *Ettelbruck*, 19h. www.luxembourg-ticket.lu